

Prof. dr. MONICA BOTTEZ

Catedra de limbă și literatură engleză

Facultatea de limbi străine

Universitatea București

LISTA LUCRĂRILOR PUBLICATE 1970-2010

Cărți, cursuri universitare

-*Aspects of the Victorian Novel: Recurrent Images in Dickens's Work/ Aspecte ale romanului victorian : imagini recurente în opera lui Dickens*, București, Tipografia Universității București, (T.U.B.), 1985.

-*Motley Landscapes: Studies in Postwar American Fiction/ Peisaje caleidoscopice: studii asupra prozei americane postbelice*, București, Editura Universității București (E.U.B.), 1997.

-***Infinite Horizons: Canadian Fiction in English/ Orizonturi infinite: proza canadiană de expresie engleză***, E.U.B., 2004, (258p).

- ***Analysing Narrative Fiction: Reading Strategies***, E.U.B., 2007, (340p)

- ***Infinite Horizons: Canadian Fiction in English/ Orizonturi infinite: proza canadiană de expresie engleză***, editia a IIa , revăzută și adăugită , Editura Universitatii Bucuresti, 2010, 341p.

Manuale și materiale didactice

-Texte alese pentru studiul practic-contribuție 25 p, București, T.U.B., 1970.

-Culegere de texte pentru retroversiune-contribuție 25p., București, T.U.B., 1971

-Capitolul „Phrasal Verbs” în volumul *Limba engleză. Exerciții pentru admiterea în învățământul superior*, București, Editura Didactică și pedagogică, 1978.

- *Antologie comentată de literatură victoriană*, coautor împreună cu Mira Stoiculescu și Aurelia Constantinescu, București, T.U.B., 1985.

-Prezentări de 30 minute la emisiunea Dicționar de literatură universală la RADIO CULTURAL despre romancieri englezi, americani și canadieni (Ch. Dickens, G.Eliot, E.Waugh, M.Atwood, Norman Mailer, R. Kipling), 1995-1996

Studii științifice și articole

-An Undercurrent in Dickens's Late Work, *Analele Universității București. Limbi germanice*, 1970.

-A Note on Matthew Arnold's Sensibility, *Analele Universității București. Limbi germanice*, 1973.

-Archetypal Water and Fire Images in Dickens's Novels, *Analele Universității București. Limbi și literaturi străine I/ 1979*.

-Șt. O. Iosif-Tălmăciri din lirica engleză și americană, *Analele Universității București. Limbi și literaturi străine II/ 1981*.

- John Fowles: *Daniel Martin*, teorie și practică literară, , *Analele Universității București. Limbi și literaturi străine*, 1982.

-Renaissance and Restoration Prose Fiction,/ Proza Renașterii și Restaurației ,în volumul *English Literature and Civisation (1500- 1700)*, ed. I.A. Preda, , București, Editura Didactică și pedagogică, 1983.

-Kurt Vonnegut: *Abatorul V*, recenzie în , *Analele Universității București. Limbi și literaturi străine*, 1983

-Scris și oral în predarea cunoștințelor de literatură engleză, , *Limbile moderne în școală*, II/1986.

-Corespondențe romantice anglo-române, *Analele Universității București. Limbi și literaturi străine*, 1985.

- Evelyn Waugh: The Universe of His Novels, în volumul *Post-War English Literature*, ed. Mihai Miroiu, București, T.U.B., 1988.
- Iris Murdoch: The Sovereignty of Good/ Suveranitatea binelui, în volumul *Post-War English Literature*, ed. Mihai Miroiu, București, T.U.B., 1988.

- The Stare: Personal and Archetypal in the Dickensian Discourse, *Limbile moderne în școală*, I/1989.

- Anglo-Romanian Literary Parallels in English Highschool Textbooks, *Limbile moderne în școală*, II/1989.

- Echivalențe eminesciene, *Analele Universității București. Limbi și literaturi străine*, 1989.

- Norman Mailer's *American Dream/Visul american* al lui Norman Mailer, Cluj-Napoca, Editura Universității Cluj-Napoca, 1990.

- Dickens: *Bleak House, Speak English*, București, II/1991.

- Thomas Hardy: *Tess of the D'Urbervilles, English for Romanians*, București, I/1991

- Charles Dickens's *Christmas Books, English for Romanians*, București, III/1991.

- Contemporary Romanian Poetry, *Slavic Almanach*, University of Witwatersrand, Johannesburg, II/1992.

- Rhetorical Form and Meaning in Faulkner's "The Bear", *Analele Universității București. Limbi și literaturi străine*, 1992.

- Young Poets of a New Romania, *The American-Romanian Academy*, 18/1993.

- Narațiunea la persoana a doua, *Analele Universității București*, 1995.
- Postfața la romanul *Dilema lui Jackson*, de Iris Murdoch, București, Univers enciclopedic, 1995.

- Margaret Laurence's *The Diviners*-A Canadian Paradigmatic novel, *Analele Universității București*, 1996.

- Margaret Atwood's *The Handmaid's Tale*- An Alarm Signal, in volumul *Canada and the Millenium*, ed. Anna Jakabfi, Lorand Eötvös University, Budapest, 1999.

- Myth and Reality in Sheila Watson's *The Double Hook* ,*University of Bucharest Review. A Journal of Literary and Cultural Studies*, volum I, no. 4, 1999.

- The Staring Universe of Charles Dickens's novels, în volumul omagial *Ana Cartianu Festschrift*, ed. Irina Grigorescu Pană, E.U.B., 2000.

- Cultural Heritage in Margaret Lawrence's *The Diviners* , în volumul *Multiculturalism and Diversity in Canada-Voices from Central Europe*, ed Don Sparling, Brno, Masaryk University Press, 2001.

- Transylvanian Bears in Canadian and Romanian Literatures, *University of Bucharest Review*, vol. II , no.8, 2000 .

- The Rhetoric of Nature: W. Faulkner's "The Bear" and M. Sadoveanu's "Bear's Eye", *Transatlantic Connections*, ed Rodica Mihăilă , Irina Grigorescu Pana, Bucuresti: Integral, 2001.

- Nature in Howard O'Hagan's *Tay John*, *University of Bucharest Review. A Journal of Literary and Cultural Studies*, volume III, no. 11, 2001.

-Still Any Hope for Man?, în volumul *Intercultural Aspects: Canada and The United States*, ed Zacharasiewicz, Viena :Centrul de Studii Canadiene, 2002.

“Hagar Shipley’s Journey through Memory: Puritanism and Liberation in Margaret Laurence’s *The Stone Angel*”, *University of Bucharest Review*, Volume V, no.3, 2002.

-“Othering Japanese –Canadians: Joy Kogawa’s *Obasan*” in volumul, *Other Language: Otherness in Canadian Culture*, ed. Vladislava Felbabov, Jelena Nockovic, Yugoslav Association for Canadian Studies, Belgrad, 2005.

-“Individualism and Communal Feeling” in volumul *Individual and community: Canada in the 20th Century*, Brno, Masaryk University Press, 2004.

- “Rudy Wiebe’s Historical Novels: Imagining the Past and Making It Known” , *University of Bucharest Review. A Journal of Literary and Cultural Studies*, vol. VI, no. 4, 2004.

- “Memory and Place in Rudy Wiebe’s *A Discovery of Strangers*”, în volumul *Place and Memory in Canada: Global Perspectives*, Krakow: Polska Akademia Umiejetnosci, 2005.

-“Can Multiculturalism Be a Matter of Taste? The Canadian Case”, *University of Bucharest Review. A Journal of Literary and Cultural Studies*, volume VII, no.4, 2005.

-“Postmodern Identity in Robert Kroetsch’s *Gone Indian*”, *Modernity: the Crisis of Value and Judgment, University of Bucharest Review. A Journal of Literary and Cultural Studies*, Vol. VIII, no. 3, 2006.

- "Presentation of Romanian -Canadian Identity in Immigrant Stories", *Construcții ale identității*, Cluj- Napoca :Universitatea Babeș-Bolyai, 2006.

- "Racism, Truthfulness and Tolerance in Joy Kogawa's *Obasan* and David Guterson's *Snow Falling on Cedars*", în volumul *New / Old Worlds . Spaces of Transition*, ed. Rodica Mihaila, Irina Grigorescu Pană, București , Univers enciclopedic,2007.

-"Povestiri despre imigranții din Canada –prezentarea identității românești", in Rodica Albu (coord.), *Canada anglofonaă. Limbă și identitate*, Iași: Editura Universității"Al. I.Cuza", 2008.

- " British Identities and North American Others" , *Alterity and Identity:Geographies of the Mind* , *University of Bucharest Review*, vol IX, No.1/ 2007.

-"Donald Lee Writing the Gypsy Self", *Writing the Self: Modes of Self-Portrayal in the Cultural Text*, *University of Bucharest Review*,No2/2008 , [2009], pp30-36.

-"Translation of Romanian Culture in the Fiction of Kenneth Radu" in Petra Rüdiger, Konrad Gross (eds.). *Translation of Cultures*. Amsterdam- New York, NY: Rodopi, 2009.

-"Ronald Lee: Writing the Gypsy Self", *Writing the Self: Modes of Self-Portrayal in the Cultural Text*, *University of Bucharest Review*, vol. X, No.2/2008.

" Robert Kroetsch: Canadian Versions of Postmodern Quests ",in Judit Molnar (ed.). *Imaginative Spaces: Canada in the European Mind, Europe in the Canadian Mind* . Brno: Masaryk University, 2009.

-"Translations of Romanian Culture in Kenneth Radu's Fiction" *Translation of Cultures*, ASNEL Papers 13ed Petra Rüdiger and Konrad Gross, Amsterdam- New York, NY: 2009, ISBN:978-90-4230-2596-747-58.

- "Cyclical Time and Linear Time in Thomas King's *Green Grass, Running Water*", *University of Bucharest Review*, vol. XI, no 1/2009 [2010], pp75-82.

-"Inter - Racial Relations in Kenneth Radu's *Flesh and Blood*",*Managing Diversity and Social Cohesion: THE Canadian Experience*,5th International Conference of Central European Canadianists,16 - 18 October 2009, Sofia, Bulgaria, Proceedings. Brno:Masaryk University, 2010,pp.145 - 150

Traduceri

-Evelyn Waugh: Mica plimbare a domnului Loveday, nuvela, *Astra*, Brasov, 1989.

-Evelyn Waugh: Dragoste printre ruine, scurt roman despre viitor, revista *Coresi*, Braşov, I-1990.

-Oscar Wilde: Pruncul din stele, povestire, revista *Coresi*, Braşov, 9/1991.

revista *Coresi*, Beşov, I-1990.

-Margaret Atwood :*Povestirea Cameristei* , roman, traducere, note și postfață, Bucureşti: Univers, 1995; ediție revăzută, Leda/Corint, 2006.